

Curriculum per Dimarco Corey

Dati personali

Cognome e nome: Dimarco, Corey

Cittadinanza: italiana

Patente: italiana (categoria B), auto-munito

Istruzione

- Dottorato di ricerca in sociologia, Università di Liverpool (Regno Unito), 1995-9 (tesi di ricerca: 90.000 parole)
- Laurea Magistrale in sociologia, Università di Warwick (Regno Unito), 1993-4
- Laurea in Storia Moderna, Università di Londra (Regno Unito), 1989-92

Esperienze lavorative al estero

- Università di Liverpool (Regno Unito), professore e ricercatore (academica e commerciale), 1998-2001
- Capo di reparto (nel reparto di Marketing) in una squadra calcistica professionale della serie A inglese, 2001-2002
- Consulente con azienda di consulenza per l'industria calcistica, 2002-2003
- Facevo parte del gruppo di amministrazione per un'impresa sociale in Liverpool 1999-2003
- Consulente con un'azienda di sviluppo delle imprese sociali a Liverpool 2003-2004.

Sono tornato in Italia in aprile 2012, per motivi familiari.

Esperienza lavorativa in Italia: insegnamento di inglese

giugno 2013-oggi: contratto occasionale con Itinere di Sant'Ilario (RE)

- Ottobre 2022 – dicembre 2022 progetto pomeridiano di potenziamento linguistico per ragazzi della Scuola Secondaria di primo grado Maria Chiara di S. Ilario (2 gruppi da 10 ore ciascuno)
- Aprile 2022 – Maggio 2022 progetto potenziamento linguistico in orario mattutino in aula con docente per le classi terze dell'Istituto comprensivo di Vezzano e Quattro Castella
- Gennaio 2022 – marzo 2022 progetto potenziamento linguistico presso Scuola Secondaria di Primo grado Kennedy (Reggio Emilia)
- Gennaio 2022 – marzo 2022 progetto potenziamento linguistico in orario mattutino in aula con docente presso Liceo S. Gregorio Magno.
- Gennaio 2022 – marzo 2022 preparazione pomeridiana all'esame FCE (22 ore) presso il Liceo S. Gregorio Magno.
- Gennaio 2021 – febbraio 2021 progetto potenziamento linguistico presso Scuola Secondaria di Primo grado Kennedy (Reggio Emilia)
- Gennaio 2021 – aprile 2021 progetto di preparazione esame Trinity per Istituto Comprensivo di Gattatico e Campegine (2 gruppi da 20 ore) e anche per l'Istituto Comprensivo di Poviglio.
- Gennaio 2021 – marzo 2021 preparazione pomeridiana all'esame FCE (22 ore) presso il Liceo S. Gregorio Magno.
- Gennaio 2021 – giugno 2021 lezioni individuali a studenti e adulti di potenziamento linguistico per migliorare il livello linguistico.
- Gennaio 2021 – giugno 2021 preparazione completamente on line dell'esame Trinity GESE IV per l'Istituto Comprensivo di Gattatico e Campegine.
- Giugno 2018 progetto PON per Scuola Secondaria di primo grado Kennedy (70 ore)
- Gennaio 2018 – maggio 2018 corsi di preparazione all'esame Trinity per l'Istituto Comprensivo di Gattatico e Campegine e Poviglio
- novembre 2017 (fino a gennaio 2018): insegnante sul progetto "Scuola Aperta" alla scuola media di Sant'Ilario (RE) (come ott-dic 2016, sotto)
- ottobre 2017 (fino a febbraio 2018): corso di un gruppo di adulti per livello "Falso Principiante"
- aprile-novembre 2017: corsi individuali per superare l'esame PET e FCE.
- febbraio-maggio 2017: corso serale per adulti livello A2.
- ott 2016-feb 2017: corso serale per adulti livello A2, focus sulla lettura, comprensione, lessico e capacità di parlare in inglese. Organizzo tutte le lezioni e compiti.
- ott 2016-feb 2017: corsi di conversazione per adulti (livelli B1 e B2), focus sul lessico e la capacità di parlare e esprimersi in inglese. Organizzo tutte le lezioni e compiti.

- nov 2016-feb 2017: corsi per piccoli gruppi di adulti, preparazione per viaggi di lavoro all'estero, focus sul lessico e la capacità di parlare e comprendere l'inglese parlata. Organizzo tutte le lezione e compiti.
- ott-dic 2016: insegnante sul progetto "Scuola Aperta" alla scuola media di Sant'Ilario (RE). Lo scopo del progetto è di approfondire il livello del inglese parlato tramite temi concordati con la scuola, e di ampliare il vocabolario e la capacità in generale con la lingua inglese. Organizzo tutte le lezione e compiti.
- sett-nov 2016: corsi aziendale livello A1,5 per il personale di una ditta a Calerno (RE).
- feb 2016-oggi: corsi individui per superare l'esame PET, FCE, esame universitarie, e per Business English.
- nov 2015-feb 2016: assistenza madre-linguista nella classe terza alla scuola media di Sant'Ilario: il scopo del progetto era di approfondire il livello del inglese parlato, amplificare vocabolario e migliorare la pronuncia.
- ott 2015-gen 2016: insegnante per un corso di inglese per una azienda industriale a Roncolo (RE), concentrando sull'inglese aziendale e commerciale, e la capacità di parlare e rispondere in inglese nel settore commerciale. Organizzo tutte le lezione e compiti.
- ott 2015-oggi: insegnante per diversi corsi di conversazione (livello B1), e per due corsi di inglese livello A1,5, e corsi individui. Organizzo tutte le lezione e compiti.
- ott-dic 2015: insegnante sul progetto "Scuola Aperta" alla scuola media di Sant'Ilario. Il scopo del progetto era di approfondire il livello del inglese tramite temi concordati con la scuola, e di amplificare vocabolario e capacità in generale con la lingua inglese. Organizzo le lezione e compiti.
- giugno 2014: insegnante a una scuola inglese estiva "City Camp" svolta a Sant'Ilario.
- giugno 2013-set 2014: lezione individue per diversi adulti che studiavano per l'esame FCE, l'esame IELTS, e l'inglese per business. Ho scelto la materiale da studiare (anche con audio e video), corretto i compiti ecc.
- giugno 2013: insegnante a un campo estiva in inglese svolto a Collecchio (PR).

lug 2013-feb 2014: lezione individuali in inglese per una ricercatrice italiana in preparazione di traslocarsi nei Stati Uniti per lavoro per sei mesi: l'ho anche aiutata con la burocrazia americana (per ottenere il visto), trovare l'alloggio, sistemarsi con una banca, organizzare il viaggio ecc.

feb 2014-lug 2015: contratto occasionale con LinguaPoint, scuola linguistica Reggio Emilia

- ott 2014-luglio 2015: lezione individuali per docenti Università di Parma, per riprendere/approfondire il loro inglese (scritto, parlarlo, comprensione).
- sett 2014-gen 2015: insegnante per "English module" (di 60 ore) del MA Food e Agribusiness all'Università di Parma, corso di studio post-laurea.
- sett 2014-maggio 2015: insegnante per due corsi di preparazione per l'esame IELTS, svolte all'Università di Parma (uno di 90 ore, uno di 60 ore). Organizzavo le lezioni e l'esame (una alla metà e un'altra alla fine del corso), organizzavo e corregevo i compiti, e mantenevo i registri e altre documentazione amministrative per l'Università.
- luglio 2014-giugno 2015: lezione individuali per studenti che volevano mantenere e/o migliorare il loro livello di inglese scritto e parlato (nel Business English, oppure inglese quotidiano)
- giu-set 2014: lezione individuali per adulti che dovevano superare l'esame FCE e/o l'esame IELTS per motivi di lavoro o l'università. Le lezioni includevano grammatica, conversazione, pronuncia, comprensione e testi scritti.
- feb-mar 2014: un corso di 15 ore di preparazione per l'esame IELTS (svolto all'Università di Parma). Creavo il contenuto delle lezioni (compreso anche audio e video) e un esame "finta", gestivo le classe e i compiti, e compilavo il registro.

Esperienza lavorativa in Italia: traduzione di siti web, libri e per aziende (da 2006 in avanti)

- Traduzione di un contratto commerciale per una scuola di danza a Reggio Emilia (settembre 2017)
- Traduzione del sito ufficiale per un'azienda di infomobilità a Reggio Emilia (giugno 2017)
- Traduzione del testo per un video pubblicitario per una azienda e registrazione della mia voce nella versione inglese del video (marzo 2017)
- Traduzione del sito ufficiale per un'azienda che organizza una maratona nel Parmense (dicembre 2016).
- il Bilancio Sociale 2016 del ANED (11.000 parole) nel gennaio 2017, e quello di 2014 nel gennaio 2015; un sondaggio condotto nel 2016 per ANED da IPSOS (dicembre 2016); un testo di 7.000 parole per un libro storico pubblicato nel 2006, una mostra pubblica a Bolzano in 2007, ed una mostra pubblica a Trieste, tutti per ANED. Traduzione di una quarantina di testi dall'italiano per la sezione inglese del loro sito ufficiale (www.deportati.it), alcuni ancora in fase di pubblicazione
- un libro di 105.000 parole dall'italiano (feb-marzo 2014) per ANED (un ONLUS a Milano)
- Traduzione della presentazione e materiale di marketing per diverse aziende private a Milan 2015-2017;

creazione di un sito web in inglese per una azienda privata nella provincia di Reggio Emilia (2015); traduzione di un libro di 50 pagine per una scuola a Reggio Emilia (2014).

- Creazione di un sito web in inglese per un caseificio nella provincia di Reggio Emilia (feb 2016).
- Traduzione in inglese di un decina di referti, novembre 2014 e dicembre 2016.
- Traduzione di vari documenti dall'italiano in inglese per un ONLUS a Montecchio Emilia (ott 2014-dic 2015).

Alcuni di questi progetti mi richiedevano non soltanto traduzione ma anche impaginazione.

Esperienza lavorativa in Italia: marketing e pubblicità

luglio 2014-oggi: Contratto di consulenza per Molino Soncini Cesare srl, Porporano (PR)

Sono stato il responsabile della creazione e/o traduzione di materiale per marketing in inglese, ho lavorato con il loro Manager Commerciale: ho tradotto/creato diverse presentazioni per clienti attuali e prospettivi, e altre materiale di marketing (in un programma DTP); traduzione dei newsletter mandate ai clienti tramite email, ed ho creato una nuova pagina Facebook. Ho creato la versione inglese del sito italiano dell'azienda, traducendo e creando nuove pagine in HTML, documenti in PDF e immagine ecc, e mettendoli "live" sul sito tramite FTP o CSM. Ho tradotto diversi testi per lo "stand" del Molino alla Fiera di Tuttofood a Milano (maggio 2015), e rappresentato l'azienda alla fiera Deliziando a Parma (giugno 2015). Coinvolto nel progetto e-commerce dell'azienda (2016). Gestisco una squadra di "food bloggers" che il quale collaboriamo, e tengo aggiornato la pagina Facebook del molino.

novembre 2016-oggi: contratto di consulenza per Happy Mama Srl, Bibbiano (RE)

Il mio compito è stato quello di gestire e sviluppare contatti commerciali all'estero per una azienda che produce e vende prodotti biologici. Gestisco l'email per il settore di esportazione, ho tradotto la versione inglese del sito dell'azienda, cataloghi e listini dei prodotti, e altre diverse materie di marketing.

Esperienze pertinente

Madre-linguista inglese, ho dieci anni esperienza di insegnamento dell'inglese in Italia, e ho molto esperienza anche nelle traduzioni: sono capace di gestire un progetto di traduzione in un modo autonomo, strutturato ed organizzato con chiarezza e auto-motivazione, e di tenere i clienti aggiornati.

Sono esperto nel uso di LibreOffice/Microsoft Office, Linux/Windows, internet/email, applicazione per DTP (Scribus o Master PDF Editor), FTP/CMS, programme per creare immagine e piattaforme per creare/spedire newsletters (tipo Mailchimp). Capace con Wordpress, Skype, Facebook, Dropbox e SpiderOak.

Referenze

Per altre informazioni, siete pregati di contattare:

- Signora Soncini Michela, Direttore Amministrativa, Molino Soncini Cesare srl, strada Bassa dei Folli 141/A, 43030 Porporano (PR). Telefono: 0521 641132, email: michela_soncini@libero.it
- Signora Ferretti Anna, dirigente, Itinere Scuola Linguistica, via Rossellini 17, 42049 Sant'Ilario d'Enza (RE). Tel: 340/6443815, email: info@itinere-sc.it
- Venegoni Dario, Presidente ANED, Casa della Memoria, via Confalonieri 14, 20124 Milano. Tel: 02 683342, email: dario@venegoni.it
- Professoressa Forapani Daniela, Direttore, Settore Abilità Linguistica, Campus Universitario, Università di Parma, Parco Area delle Scienze, 43124 Parma (PR). Tel: 0521 905391, email: daniela.forapani@unipr.it